

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Panorama der Badischen Eisenbahn

Lambert, George Cooke

Mannheim, [1848]

[Städte entlang der Badischen Eisenbahn]

[urn:nbn:de:bsz:31-247228](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-247228)

Bemerkung. Die Buchstaben r. und l. bedeuten rechts und links der Eisenbahn. P. St. Hauptstation.

Note. At all those places marked (H. S.) are Stations on the Baden Railway, and l. and r. signify left hand and right hand of the railway.

Remarques. à g. indique à gauche du chemin de fer. — à d. à droite. St. pr. Station principale.

Mannheim die größte u. bedeutendste Stadt des Großherzogthums Badens. Sie zählt 24,000 Einwohner, ihr Umfang ist 1 Stunde. Sehenswürdigkeiten: das prächtige und größte Schloß Deutschlands mit dem bis an den Rhein stoßenden englischen Garten. Das bedeutende Naturalienkabinet im rechten Schloßflügel unten. Im ersten Stock die Gemäldesammlung mit Gemälden von Teniers, Ryckaert, Bouvermann, Rembrandt, Vernet, Ruisdael, L. Cranach etc. — Das auf 72 Pfeilern ruhende Kaufhaus. Die 107 Fuß hohe und mit vorzüglichen Instrumenten versehene Sternwarte. — Das 899 Fuß im Umfang haltende Theatergebäude, in welchem Schillers erstes Stück unter Islands Mitwirkung aufgeführt wurde. Schiller wohnte am Paradeplatz in dem Hause, wo sich jetzt die Buchhandlung und das Kunstmagazin von Guido Zeiler befindet. Es sind in dem benannten Kunstmagazin die bewundernswürdigen, schönen Original- Bleistiftzeichnungen des E.

Mannheim. The largest and most considerable Town in the Grand Duchy of Baden. It has 24,000 inhabitants, and about a league in circumference. — Objects of interest: The beautiful Castle of Mannheim, the largest in all Germany, with Park and Garden bordering on the Rhine. On the ground floor of the right wing of the Castle is the Museum of Natural Curiosities and in the first story of the same is the Collection of Paintings amongst which are some of Teniers, Ryckaert, Wouvermann, Rembrandt, Vernet, Ruisdael, L. Cranach etc. The Kaufhaus with a Colonnade of 72 arches. The Observatory 107 feet high, and provided with excellent astronomical Instruments. The Theatre a splendid building 899 feet in circumference, in which Schiller's first piece, „the Robbers“ was first performed with the powerful assistance of the celebrated Island. Schiller lived in the house on the Place d'armes or Parade, where now stands, the Library and Printselling Establishment of Guido Zeiler, where are to be the beautiful

Mannheim la ville la plus grande et la plus importante du grand duché de Bade. Elle compte 24,000 habitants. Une lieue de contour. — Curiosités, Le château le plus grand de l'Allemagne. — Le jardin à l'anglaise y attenant et s'étendant jusqu'au Rhin. — Le cabinet d'histoire naturelle à l'aile droite du château au rez-de-chaussé. — Au premier étage galerie des tableaux dont plusieurs de Tenie.s. Rykaert, Wouvermann, Rembrandt, Vernet, Ruisdael. L. Cranach etc. La maison de marchands, tout autour une colonnade soutenue par 72 piliers. — L'observatoire haut de 107 pieds muni d'excellents instruments. — Le théâtre qui a 899 pieds de contour et où la première pièce de Schiller Les brigands fut représentée. Schiller habitait jadis la maison où se trouve actuellement la librairie et le magasin de tableaux et gravures de Mr. Guido Zeiler sur la place d'armes. Dans le même magasin se trouvent actuellement en vente les plus belles et les meilleurs gravures des bords

Fröhlich'schen Rheinwerkes, welche als Rhein-Album in vorzüglich schönen Stahlstichen in obiger Buchhandlung erschienen sind, zur Beschauung aufgestellt. — Die nach Art der Peterskirche in Rom aufgeführte Jesuitenkirche, 1733 erbaut. — Das 4 Stockwerk hohe Zeughaus. — Der Freihafen mit seinen großartigen Gebäuden. — Die ausgezeichnete Kettenbrücke über den Neckar, 1845 vollendet. Eine schöne Ansicht dieses Meisterwerkes, gezeichnet von E. Fröhlich, findet man in allen Buch- und Kunsthandlungen hier vorrätig. — Der Paradeplatz mit einer in Erz gegossenen Statue. — Der Marktplatz mit einer in Stein gehauenen kolossalen Gruppe. — Der Schloßplatz, der Theaterplatz, der Zeughausplatz. — Gasthöfe: am Rhein: Der Europäische Hof. In der Stadt: Der Pfälzerhof, der Russische Hof, der Rheinische Hof, der Deutsche Hof, König von Portugal, Weinberg, Pariser Hof. — Vergnügungsorte: Die Rheinküst mit Flußbad und warmen Bädern, das Mühlauschloßchen, viele Bierkeller, Käferthal, Neckarau, Ludwigshafen (bayerische Stadt), zu welcher eine stehende Brücke über den Rhein führt, Mundenheim, Dagersheim. — Institute für gesellige Unterhaltung: Die Harmonie, die Reunion, das Casino, die Ressource. — Reise-Gelegenheiten: Rhein auf- und abwärts bestehen drei verschiedene Dampfschiffahrts-Gesellschaften, Eisenbahnen, die Post-Anstalt, Omnibus- und Fiakerfahrt.

Original drawings seen of E. Fröhlich which are engraved upon Steel of the Views on the Rhine, which are published for Rhine Albums, beautifully bound and particularly adapted for Newsyears' Gilt, presents etc. The Jesuits' Church built in 1733 after the style of St. Peter's at Rome. The Free port of Mannheim with its splendid Custom-House. The elegant Suspension Bridge over the Neckar completed in 1845. This beautiful chef d'oeuvre drawn by E. Fröhlich is to be had in store at every Printseller's here. The Parades square in the centre of which is a beautiful statue in brass. The market-place with a splendid colossal allegorical Fontaine in bronze etc. The Castle, Theatre and Arsenal Squares. — Hotels: On the Rhine: The European Hotel. In the Town: the Pfälzer Hof, Russian Hotel, Rhenish Hotel, German Hotel, King of Portugal, Weinberg, Parisian Hotel. — Places of Amusement: The Rheinküst, with Warm and Cold Baths, river do the Chateau on the Muhlau, several Breweries etc. The neighbouring villages of Käferthal, Neckarau, Ludwigshafen etc. are well worthy of the attention of the visitors. — Club-houses: The Harmony, the Reunion, the Casino and the Ressource. Conveyances: Several Steam-boats from the different Steam-boat Companies arrive at and leave here several times a day—Railways—Postestablishment, Omnibuses and Hackney-coaches.

du Rhin, dessinées par E. Fröhlich formant un charmant album qu'on peut se procurer à un prix très modique. On peut aussi en voir les originaux. — Le temple des Jésuites, bâti sur le modèle de l'église de St. Pierre à Rome en 1733 — L'arsenal grand bâtiment à 4 étages. — Le port, la douane contenant d'immenses magasins. — Un magnifique pont en chaînes fini en 1845. — Une magnifique gravure de ce pont dessinée par E. Fröhlich se trouve dans toutes les librairies de cette ville. — La place d'armes, un groupe de statues coulées en bronze. — La place du marché aux légumes. Groupe de statues colossales en pierre. — La place du palais, celle de l'arsenal, celle du théâtre etc — Hôtels. Près du Rhin: l'hôtel de l'Europe; en Ville: l'hôtel palatin, l'hôtel de Russie, l'hôtel de l'Allemagne, le roi de Portugal, la Vigne, l'hôtel de Paris. — Lieux de plaisir: Les plaisirs du Rhin, charmant café, pavillon, bains chauds et froids au bord du Rhin. — Le petit château de la Muhlau. — Beaucoup de Brasseries. — Käferthal, Neckarau, Ludwigshafen, ville bavaroise, à l'autre rive du Rhin. A cet endroit se trouve jeté un grand pont de bateaux. — Mundenheim, Oggersheim. — Sociétés particulières: l'Harmonie, la Reunion, le Casino, la Ressource. — Le voyageur et le touriste trouvent journellement l'occasion de s'embarquer par le concours de 3 sociétés de bateaux à vapeur.

I. Friedrichsfeld (H. St.)
kleines Dorf; hier mündet
die Main-Neckar-Eisenbahn
in die Badische Eisenbahn.

Heidelberg, (H. St.) Uni-
versitätsstadt mit 13,300
Einwohnern. Die Stadt
dehnt sich in einem schmalen
Raume aus und ist über
eine halbe Stunde lang.
Eine schöne Brücke, mit
den Statuen des Kurfürsten
Theodor und der Mi-
nerva geziert, führt über
den Neckar. Heidelberg ist
der Sitz einer blühenden
Universität, vom Kurfürsten
Ruprecht 1385 gestiftet,
mit einer reichen Bibliothek
von 122,000 Bänden, einem
anatomischen Theater, che-
mischen Laboratorium, phy-
sikalischen, zoologischen und
Modell-Cabinetten, Mine-
ralien-Sammlung; die Stadt
hat ferner ein akademisches
Hospital, eine Sternwarte,
einen botanischen und land-
wirthschaftlichen Garten. —
Bemerkenswerthe Or-
te: der Carlsplatz, der
Markt- und Parade-Platz,
die St. Peters-Kirche, äl-
teste Kirche der Stadt; in
derselben ruht der erste Rek-
tor der Universität Marsilius
ab Zeghen († 1396), die
Kirche zum heiligen Geist,
die Providenzkirche und die
Jesuitenkirche. — Insti-
tute für gefellige Un-
terhaltung: das Mu-
seum, die Harmonie. —
Reisegelegenheiten: die
Dampfboote, die Eil- und
Packwagen und die Fiafer,
die Eisenbahn nach Mann-
heim, nach Carlsruhe,
Baden, Darmstadt,
Frankfurt. — Gasthöfe:
badischer Hof, holländischer
Hof, Prinz Carl, Prinz
Max, Ritter, Adler, Hotel
am Bahnhofe. — Merk-

I. Friedrichsfeld (H. S.)
A small village—here the
Main and Neckar Railway
joins the Baden Line.

Heidelberg. (H. S.) Uni-
versity, whit 13,300 inhabi-
tants; the town stretches its-
elf out into a narrow space to
about the extent of a mile and
a half. Here are to be seen:
A fine bridge of stone over the
Neckar ornamented with the
statues of the Elector Theo-
dore and Minerva. Heidel-
berg is the seat of a univer-
sity, founded by the Elector
Rupert in 1385, with a rich
library of 120,000 volumes,
Theatre of Anatomy, a che-
mical laboratory, Cabinets of
Physic, Zoology and Minera-
logy, the Town has also an
academical, an observatory
and a botanical and nursery
garden. — Objects of in-
terest: The Charles-Square,
Market place, and place d'
armes, St. Peter's Church,
in which lay the remains of
the first Rector of the Uni-
versity Marsilius ab Zeghen
(ob. 1396), the Church of the
Holy Ghost, and the Provi-
dence and Jesuits Churches.
Club-houses: The Mu-
seum, the Harmony. — Con-
veyances: Steam-boats,
Eilwagen or diligences, Car-
riers and Hackney Coaches,
Railway to Mannheim, Carls-
ruhe, Baden, Darmstadt and
Frankfort. — Hotels etc.:
Baden Hotel (Badischer Hof),
Holland Hotel (Holländischer
Hof), Prince Charles (Prinz
Carl) Prinz Maximilian (Prinz
Max), the Knight (Ritter), the
Eagle (Adler), Railway hotel
(Hotel am Bahnhofe). — Re-
markable buildings: The
Knight Hotel (zum Ritter),
the Town-hall, the Museum,
the former Dominican Monas-
tery, and just without Heidel-

à g. Friedrichsfeld,
demi St., petit village. Là,
le chemin de fer Mein-Neckar
et la ligne badoise se croi-
sent.

à g. Heidelberg, ville
de 13,300 habit. La ville en
se rétrécissant peu à peu
s'étend de plus d'une lieue.
Un superbe pont décoré
par les statues de l'élec-
teur Charles Théodor
et de Minerve. L'univer-
sité de Heidelberg est une
des plus célèbres d'Alle-
magne fondée par l'élec-
teur Robert en 1385,
ayant une précieuse biblio-
thèque de 122,000 volumes,
de plus un théâtre d'Ana-
tomie, un laboratoire de
Chimie; cabinets de Phy-
sique, de Zoologie et de
minéraux; l'hôpital de l'A-
cadémie; l'observatoire; les
jardins botanique et rural.
— Curiosités: place de
Charles, place du mar-
ché, place d'armes. —
L'église de St. Pierre, la
plus ancienne de la ville.
Marsilius de Zeghen premier
grand-recteur de l'univer-
sité y est enseveli 1396,
l'église du St Esprit; l'église
de la Providence; l'église
des Jésuites. — Coterie:
le Musée, l'Harmonie. —
Voies de communica-
tion: Bâteaux à vapeur
de Heidelberg à Mannheim,
jusqu'à Heilbronn. Diligen-
ces et fiacres qui vont pré-
venir tous vos desirs dans
votre partie de plaisir. Pas-
sage par chemin de fer à
Mannheim, Carlsruhe, Ba-
den, Darmstadt, Frankfurt.
— Hotels: Hôtel de Ba-
de, hôtel d'Hollande, hôtel
au prince Charles, au prince
Maximilien, au Chevalier, à
l'aigle, hôtel en face de la
gare. — Bâtimens re-
marquables: l'hôtel au

würdige Gebäude: das Rathhaus zum Ritter, das Rathhaus, das Museum, das ehemalige Dominikaner-Kloster und die außerhalb Heidelberg gelegenen Bahnhöfe. Majestätisch liegt am untern Theile des Kaiserstuhls das in seinen Ruinen noch herrliche Schloß Heidelberg. Churfürst Ruprecht I. legte 1346 den ersten Grund zur Erbauung der Kapelle. Später ließ Friedrich V. diese zum Königssaal umwandeln. Ruprecht III. baute dann den Ruprechts-Bau. Aus dem 15. Jahrhundert schließt sich der alte Bau an. Aus der Zeit Friedrich's I. stammt der geprenate Thurm her. Im Jahre 1689 widerstand dieser Thurm allen Versuchen, ihn zu vernichten und nur ein Stück wurde durch Pulvergewalt losgeprenat, welches jetzt noch an den festen Theil des Thurmes anlehnt. Der achteckige Thurm brannte, durch den Blitz getroffen, 1764 ab. Der Otto-Heinrich's Bau vollendet 1556, wurde wiederholt vom Blitz zerstört. Aus dem 17. Jahrhundert stammen der Bibliothekthurm, der Friedrichs-Palast mit den Statuen der pfälzischen Ahnen, der englische Thurm, worin die Tochter Jacob I. Enkelin der Maria Stuart wohnte. Die vier Säulen im Hofe, die das Dach des Brunnens tragen, sind aus Carl's Ingelheimer Palast. Im Keller befindet sich das große Faß mit seinem Narren. Es ist 36 Fuß lang, hat 24 Fuß im Umfang und hält 236 Fuder, ist aber leer. — Aus Süde: der Wolfsbrunnen, Kaiserstuhl, der Riesenstein, der Heiligenberg, Schwetzingen,

berg the beautiful Railway Station. Majestically under the Kaiserstuhl lay the enchanting ruins of the Castle of Heidelberg, anciently the residence of the Electors Palatine. The Elector Rupert I. in 1346 laid the first foundation for the building of a chapel which was changed afterwards by Frederic V. into a royal Hall. Rupert III. then erected the splendid building which bears his name, the old one adjoining is of the 15th century. The Blown-up Tower is of the time of Frederic I. In 1689 it resisted all attempts to destroy it, and only a part of it was blown up, which is still to be seen leaning against the strong side of the tower. The Octagon tower was struck by lightning in 1764 and was burnt. That part built by Otto-Henry (1556) was also struck by lightning and destroyed. The large tower was blown up by General Melac in 1689. The library Tower, Frederic's Palace containing the statues of nobility of the Counts Palatine, the english Tower, where the daughter of James I. and grand daughter to Mary Stuart resided are of the 17th century. The four pillars in the court yard, forming the roof of the fountain were brought from the Chateau of Charles d'Ingelheim. In the cellar is the large Tun with the court fool. It is 36 feet long, 24 feet in circumference and contains 800 hogsheads or 283,200 bottles, but it is now empty. — Excursions: The Wolf's Fountain, (Wolfsbrunnen) Kaiserstuhl, Giant's Stone (Riesenstein), Heiligenberg, Swetzingen, the Mountain road or Bergstrasse and by the rail-road a charming excursion to Mannheim.

Chevalier, construit dans le style de la bâtisse d'Otton-Henri laquelle fait partie essentielle du château; l'Université; le Musee; le ci-devant convent des Dominicains, et la gare du chemin de fer hors de la ville. S'il y a une majesté de nature et d'architecture capable de ravir votre vue et votre coeur, voici sur le flanc du Kaiserstuhl la brillante ruine du Château de Heidelberg. En 1346 l'électeur Ruprecht I. y fonda d'abord une chapelle qui dans la suite fut changée par Frédéric V. en salle royale. Ruprecht III. y ajouta la frappante bâtisse à gauche qui porte son nom qui à son tour vous surprend par son style grotesque, elle est du XVI^{ème} siècle. La tour sautée à coup de poudre date du temps de Frédéric I. En 1689 cette tour résista à tous les efforts, et ce n'est qu'un morceau qui en fut crevé et qu'on voit encore s'appuyer contre la tour. En 1764 la tour octogone frappée par la foudre fut incendiée. La tour d'Otton-Henri achevée en 1556, et frappée également par le feu du ciel, fut détruite. Le général français Melac fit crever la grosse tour à coup de sape en 1689. La tour de la bibliothèque; le palais de Frédéric lequel renferme les statuts des quartiers palatins; la tour anglaise qu'habitait la fille de Jaques I., ces trois curiosités sont des monumens du XVII^{ème} siècle. Les quatre colonnes sur la grand place du château qui portent le toit de la fontaine, sont transférées du palais de Charles d'Ingelheim. En descendant à la cave, la barrique avec ses

die Bergstraße und nach der durch die Eisenbahn mit Heidelberg verbundenen Hauptstadt Mannheim.

l. **Rohrbach**, Pfarrdorf mit 1500 Einwohnern; mit einem Lustschloßchen.

l. **Leimen**, ein großes Dorf mit 1550 Einwohnern.

l. **St. Ilgen** (H. St.), kleines Dorf.

l. **Wiesloch** (H. St.), kleine Stadt mit 2800 Einwohnern, sie ist sehr alt, und waren in der Umgegend im 2. und 3. Jahrhundert römische Bäder.

r. **Walddorf**, Städtchen mit 2000 Einwohnern.

r. **Kisslau**, Schloß Kisslau diente früher den Erzbischöfen von Speyer zum Sommeraufenthalt, und ist jetzt Staatsgefängnis.

l. **Langenbrücken** (H. St.), großes Pfarrdorf; ein sehr besuchter Bade-Ort mit Trinkbrunnen. Gasthof: Sonne.

l. **Bruchsal** (H. St.), freundliche Stadt mit 8000 Einwohnern, war ehemals Residenz der Fürstbischöfe von Speyer. Es ist kürzlich ein neues großes Zuchthaus nach amerikanischem System dort erbaut worden. Sehens-

l. **Rohrbach** a Village and parish with 1,500 inhabitants with a small chateau.

l. **Leimen** a large village with 1,550 inhabitants.

l. **St. Ilgen** (H. S.) a small village.

l. **Wiesloch** (H. S.) a small town of 2800 inhabitants very old, and in the 2nd and 3rd centuries there were some roman baths in the neighbourhood.

r. **Walddorf**, small town of 2,000 inhabitants.

r. **Kisslau** a castle formerly a summer retreat for the Archbishops of Spire, now a State prison.

l. **Langenbrücken** (H. S.) a large village and parish and much frequented watering place with drinking-wells. Inn: Lamb.

l. **Bruchsal** (H. S.) an agreeable town of 8,000 inhabitants, formerly the residence of the Prince Bishops of Spire. There has lately been erected there a large House of Correction after the American system.

fous vous étonnera. Elle a 36 pieds de long, 24 pieds de périphérie, et contient 236 foudres ou 354.000 litres (le foudre a 1500 litres) n'ayez pas peur, elle est à vide. — Excursions: le Wolfbrunnen; Kaiserstuhl; le Riesenstein; le Hedigenberg; Schwezingen; la grand' route montagnarde de Heidelberg à Darmstadt (Bergstrasse) et enfin par chemin de fer une charmante course à Mannheim.

à g. **Rohrbach**, village paroissial. 1500 habitants. Château de plaisance.

à g. **Leimen**, grand village, 1550 habitants.

à g. **St. Ilgen**, demi St., petit village.

à g. **Wiesloch**, demi St., ville de 2800 habit.; c'est une ville très ancienne et dont les environs sont chauds; dans les 2^e et 3^e siècles bains romains.

à d. **Walddorf** petite ville de 2000 habitants.

à d. **Kisslau**. Château de ce nom servant autrefois de résidence d'été aux archevêques de Spire, actuellement prison de l'état.

à g. **Langenbrücken**, demi St., grand village par; bains très fréquentés, eau curative. — Auberge: Le soleil.

à g. **Bruchsal**, demi St., jolie ville de 8000 hab., autrefois résidence des Fürstbischöfe de Spire. Une grande maison de correction y a été bâtie récemment dans le système américain. — Curiosités: La

würdigkeiten: Die Reserve (mit Restauration), die St. Peter'skirche. — Gasthöfe: Badischer Hof, Zähringer Hof. — Reisegelegenheiten nach Stuttgart.

l. Unter-Grombach (H. St.) Pfarrdorf mit 1600 Einwohnern.

l. Weingarten (H. St.), großes Pfarrdorf mit 3200 Einwohnern, es bestand hier früher ein Mallgericht.

l. Durlach (H. St.), Stadt mit 5000 Einwohnern. — Sehenswürdigkeiten: das Rathhaus, das Schloß und die Ruine auf dem Thurmberge. — Gasthof: Karlsberg.

r. Carlsruhe. Residenzstadt des Großherzogs, 1 1/2 Stunde vom Rhein an dem Haardwald gelegen entstand aus einem Jaadschloß zu dem Markgraf Karl Wilhelm 1715 den Grund legte. Die Bauart der Stadt ahmt die Form eines Fächers nach, dessen Knopf das Schloß bildet, gleichsam ein feineres Bild der heutigen Centralisation. — Sehenswürdigkeiten: Das großherzogliche Schloß, überragt von dem Bleithurme, welcher eine weite Aussicht über Carlsruhe und den Haardwald gestattet, die Zimmer des Schloßes, Speiseaal, Thronaal werden sammt dem Bleithurme gezeigt, im Schlosse links ist ein kleines Naturalienkabinet, rechts das Theater. Die Standbilder des Großherzogs Carl Friedrich, des Großherzogs Ludwig, des Großherzogs Carl (Gründer der Verfassung), im Schloßgarten das Denkmal Hebel's.

Objects of interest: the Reserve (with restauration) St. Peter's church. Inns: Badischer Hof or Post, Zähringer Hof, Conveyaces to Stuttgart.

l. Unter-Grombach. (H. S.) Village and parish of 1,600 inhabitants.

l. Weingarten (H. S.) large village and parish of 3,200 inhabitants. — There was formerly here a Mallgericht.

l. Durlach (H. S.) a town of 5,000 inhabitants. Objects of interest: The Town-hall, the Castle and Ruin on the Tower hill — Inn: Karlsberg.

r. Carlsruhe (H. S.) Residence of the Grand Duke, 6 miles from the Rhine, in the Haardt Forest, and owes its origin to the Margraves Charles William of Baden who in 1715 built a hunting Seat there. It is regularly built in the or of a fan, the handle of which forms the Castle like a statue of the present centralisation. The view from the Palace on the Bleythurm, which will give a correct idea of the plan on which Carlsruhe is built, the rooms in the Palace, the dining room, Throne room and the Bleythurm are shown to the public. To the left of the palace is a Cabinet of Natural History to the right the Theatre. Objects of interest: The Statues of the Grand Duke; Charles Frederic, the Grand Duke Louis, the Grand Duke Charles (Founder of the Constitution) in the Castle Garden the Monument to Hebel — the Pyramid on the mar-

réserve avec restauration, l'église de St. Pierre. — Auberges: L'hôtel Badois, l'hôtel de Zaebring. — Occasions pour se rendre à Stuttgart.

à g. Unter - Grombach, demi St., village par. de 1600 habitants.

à g. Weingarten, demi St., grand village par de 3200 habitants, il y avait autrefois un Mallgericht.

à g. Durlach, pr. St., ville de 5000 habitants. — Curiosités: La maison de ville, le château et les ruines. Auberge: Karlsberg.

à d. Carlsruouhe, résidence du grand-duc de Bade, à une lieue et demie du Rhin près du Haardwald à l'endroit où existait jadis le château de chasse du margrave Charles Guillaume et dont il posa la première pierre. Cette ville a la forme d'un éventail dont le château serait le pivot. — Curiosités: le château ducal avec une tour d'où on a la vue la plus étendue sur Carlsruouhe et ses environs. Les salles du château, la chambre à manger, celle du couronnement et la tour peuvent être visitées. Un petit cabinet d'histoire naturelle à droite du théâtre. — Les tableaux généalogiques des grands ducs Frédéric, Louis et Charles (fondateur de la constitution du pays). Dans le jardin attenant au palais le monument de Hebel. La pyramide sur la place du marché. Le palais du margrave Guillaume, l'hôtel de ville,

— Die Pyramide auf dem Marktplatz. — Das Palais des Markgrafen Wilhelm. — Das Rathhaus. — Die protestantische Kirche — die katholische Kirche. — Die polytechnische Schule. — Der botanische Garten. Das Academie-Gebäude von Hübsch gebaut. Es ist zur Aufnahme aller vorhandenen Kunstschätze bestimmt. Unter den Gemälden sind bemerkenswerth: ein großes Frescobild von Schwind, Dehlbilder von Achenbach, Diez, Kirner, Schwind, Frommel ic. Cartons von Overbeck, Schnorr, Veit ic. Von ältern Bildern v. d. Werf, Teniers, Mengs, Rembrandt ic. — Die Kessler'sche Maschinenfabrik. — Die Wagenfabrik von Meyer und Schmieder. — Gasthöfe: Erbprinz, englischer Hof, Zähringer Hof, goldenes Kreuz, römischer Kaiser mit Badeanstalt, Pariser Hof, Prinz Friedrich. — Vergnügungsorte: Durlach, Baiertheim, Ettlingen, Mühlburg, Maximiliansau, Grünewinkel.

ket-palace the palace of the Margrave William, the Townhall, the Protestant and Catholic Churches, the Polytechnic School, the botanical Garden, the Academy built by Hübsch. — It is worthy, to be compared with all other existing objects of art: Among the paintings there is one in particular worthy of admiration in fresco by Schwind. Modern paintings by Achenbach, Dietz, Kirner, Schwind, Frommel etc. Cartoons by Overbeck, Schnorr, Veit etc. old paintings van der Werf, Tenniers, Mengs, Rembrandt etc. the Steam engine Manufactory of Kessler, and the coachmanufactory of Meyer and Schmieder. Hotels. Erbprinz — English Hotel — Zähringer Hof — Golden Cross — Roman Emperor — Parisian Hotel — Prince Frederic. — Neighbouring places of resort: Durlach, Baiertheim, Ettlingen, Mühlburg, Maximiliansau, Grünewinkel.

les églises protestante et catholique, l'école politechnique, le jardin des plantes, l'académie, bâtie par Hübsch. Basar des beaux arts. Parmi les tableaux les plus remarquables sont: une grande fresque par Schwind. Peintures à l'huile par Achenbach, Dietz, Kirner, Schwind, Frommel etc. Cartons, par Overbeck, Schnorr, Veit etc. Parmi les anciens tableaux Werf, Teniers, Mengs, Rembrandt. — Fabriques de machines de Kessler. Fabriques de wagons de Meyer & Schmieder. — Auberges: le prince héréditaire, l'hôtel d'Angleterre, Zähringer Hof, la croix d'or, l'empereur romain, l'hôtel de Paris, le prince Frédéric. — Lieux deplaisance: Durlach, Baiertheim Ettlingen, Mühlburg, Maximiliansau, Grünewinkel.

l. **Ettlingen** (H. St.), Amtstadt mit 4000 Einwohnern, mitten durch die Stadt fließt die Alb, es ist eine ummauerte Stadt, in welcher viele Fabriken sind, eine auf Aktien erbaute Baumwollenspinnerei, welche an 600 Menschen beschäftigt, eine bedeutende Papierfabrik. — Gasthöfe. Der Hirsch, die Krone.

l. **Ettlingen** (H. S.) District town of 4,000 inhabitants, the Alb flows through the Town which is walled round — there are many manufactories here, one of cotton built by shares and employs about 600 persons, also a considerable papermill. — Inn. The Deer, The Crown.

à g. **Ettlingen**, St. pr., Ville de baillage de 4000 habitans, elle est traversée par l'Alb. C'est une ville où il y a beaucoup de fabriques Une grande filature de coton bâtie par actions et qui occupe 600 ouvriers. Une papeterie importante. — Auberge: le cerf, la couronne.

l. **Malsch** (H. St.), Pfarrdorf mit

l. **Malsch**, (H. S.)

à g. **Malsch**, St. pr., Village par.

l. **Neumalsch** 3000 Einw.

l. **Neumalsch** parishes and villages with 3,000 inh.

à g. **Neumalsch**, 3000 habitans.

l. **Muggensturm** (H. St.) Pfarrdorf mit 1700 Einwohnern.

l. **Muggensturm** (H.S.) parish and village of 1700 inhabitants.

à g. **Muggensturm**, St. pr., Village par. 1700 h.

Sommerdienst vom 1. Mai 1847 anfangend.

r. **Rastadt.** (H. St.) Der nächste Haltplatz an der Murg, über welche hier eine lange Brücke führt, war Residenz der letzten Markgrafen von Baden-Baden. Es ist jetzt Bundesfestung, deren Bau von österreichischen Ingenieur-Offizieren eifrig betrieben wird. Die Stadt hat 6000 Einwohner. — **Sehenswürdigkeiten:** Das Schloß von der Markgräfin Sibylla Augusta errichtet; es enthält Trophäen aus dem Türkenkriege. Von 1797 bis 1799 wurde hier ein Congress gehalten, an dessen Schluß zwei französische Gesandte Roberjot und Bonnier in dem nahen Walde wahrscheinlich von Szekler Husaren ermordet wurden. — **Gasthöfe:** Badischer Hof, Kreuz.

i. **Oos** (H. St.) Dorf mit 900 Einwohnern, von hier führt eine Zweigbahn nach

i. **Baden-Baden.** (H. St.) Der reizendste und berühmteste Badeaufenthalt Deutschlands. Die Stadt zählt 6000 Einwohner, die Zahl der wirklichen Kurgäste beträgt jährlich über 11,000, darunter die Hälfte Franzosen und Engländer. Auch im Winter halten sich immer 300 bis 400 Fremde in Baden auf. Die Luft ist mild und gesund. Schon die Römer haben die Heilquellen gekannt; nach einem zu Baden gefundenen Denksteine nannten sie die Stadt civitas aurelia aquensis. Sechszehnhundert hindurch war hier der Sitz der Markgrafen von Baden. Markgraf Christoph erbaute 1479 unmittelbar über der Stadt das neue Schloß. Unter den Kirchen ist nur die

r. **Rastadt.** (H. S.) The next station on the Murg over which is a long bridge. — It was formerly the residence of the last Margraves of Baden-Baden — is now a Confederation fortress, being constructed by austrian officers of engineers and has 6,000 inhabitants. — **Objects of interest.** The Castle erected by the Margravine Sibylla Augusta it contains trophies taken in the war against the Turks. From 1797 to 1799 a congress was held here, after which, two french envoys Roberjot and Bonnier were murdered in the adjoining forest, probably by some of the Szekler hussars. — **Hotels.** Badischer Hof — Kreuz.

i. **Oos.** (H. S.) Village of 900 inhabitants from here is a branch line of rail to

i. **Baden** (H. S.) the most charming and celebrated watering place in Germany. — It contains 6,000 inhabitants — the amount of visitors is yearly about 11,000 the half of which are french and english — in winter even there are generally from 300 to 400 strangers. The air is mild and healthy; the springs were known in the time of the Romans; from a roman stone found at Baden the town was called Civitas Aurelia aquensis. It was for 6 centuries the abode of the Margraves of Baden. The Margrave Christopher in 1479 built the new Castle immediately over the Town. Among the churches the Parish Church is the only one worthy of notice — here are the tombs of the catholic

à d. **Rastadt,** St. pr., sur la Murg, sur laquelle est jeté un pont était la résidence des derniers margraves de Baden-Baden. C'est maintenant une forteresse fédérale dont la bâtisse est dirigée par des ingénieurs autrichiens. Elle compte 6000 habit. — **Curiosités:** Le château fondé par la margrave Sibilla Augusta. Il contient des trophées des guerres contre les Turcs. De 1797 à 1799 on y tint un congrès à la suite duquel les deux ambassadeurs Roberjot et Bonnier furent assassinés près de la forêt voisine probablement par les husards de Szekler. — **Auberges:** Hôtel Badois, la Croix.

à g. **Oos,** St. pr., Village de 900 habitans. De là un embranchement du chemin de fer conduit à

à g. **Baden-Baden.** St. pr. Bains les plus charmants et les plus renommés de l'Allemagne, 6000 habitans. Le nombre des visiteurs et des baigneurs s'élève en moyenne annuelle à 11,000, dont la moitié sont français ou anglais. En hiver même 300 à 400 étrangers y s'éjourner. L'air est doux et sain. Les romains en connaissaient déjà les sources. D'après un monument y trouvé, ils nommaient cette Ville Civitas Anrelia aquensis. Elle fut pendant le cours de 600 ans la résidence des margraves de Bade. Le margrave Christophe y bâtit en 1479 le château non loin de la ville. Parmi les églises la paroissiale dans laquelle sont les tombeaux des margraves

Pfarr- und Stiftskirche bemerkenswerth. In ihr sind die Grabmäler der katholischen Markgrafen von Baden, seit Bernhard I, der 1431 verschied. Gleich hinter der Pfarrkirche ist die Antiquitätenhalle, 1810 nach Weinbrenner's Zeichnung erbaut, zur Aufbewahrung der hier gefundenen römischen Alterthümer. Gegenüber liegt die alte Trinkhalle, nebenan das neue Dampfbad. Die heißen Quellen, dreizehn an der Zahl, entspringen aus den Felsen der Schloß-Terrasse, und werden von hier durch Röhren in die verschiedenen Bäder der Stadt geleitet. Sie haben 37 bis 54° R. und geben in 24 Stunden 500,000 Maas heißes Wasser. Die Hauptquelle, gleich neben der Antiquitätenhalle der sogenannte Ursprung, ist mit einem Ueberbau gedeckt. Das Mauergewölbe ist noch von römischem Bau. Die Stahlbäder sind auf dem Wege nach Lichtenthal. Das neue Schloß, 1471 angelegt, 1519 mehr ausgebaut, 1689 zerstört, dann theilweise hergestellt, liegt auf einem Hügel über der Stadt, und genießt nach drei Seiten der herrlichsten Aussicht auf das Rheinthal und in die Thäler von Baden und der Umgegend. In demselben bemerkt man viele Gemälde Badischer Markgrafen bis zum Aussterben der alten Linie (1771). Am sehenswerthesten sind die unterirdischen Gewölbe und Kammern mit steinernen und eisernen Thüren, über deren Ursprung nur die Sage, nicht aber die Geschichte Vieles sagt. Bald sollen es Römer-Bäder, bald Kerker der Vehmgerichte gewesen sein. Spu-

Margraves of Baden from Bernhard I. who died in 1431. Immediately behind the Parish Church is the Hall of Antiquities built after a design of Weinbrenner in 1810 for the preserving of roman antiquities found here. Opposite is the Old Pump Room and next to it the Vapour Bath. The Hot Springs thirteen in number, burst out of the rocks at the foot of the castle. Terrace, and are conducted through pipes to the different baths of the town. The hottest are 54° Reaum the coldest 37° and produce in 24 hours nearly 500,000 gallons of hot water. The principal spring quite close to the Hall of Antiquities, called the Ursprung is covered over in the form of a temple; the vault of masonry is still of Roman construction. The Chalybeate Baths are on the road to Lichtenthal. The Neue Schloß (new Castle) commenced in 1471, enlarged 1519, destroyed 1689, then partly restored lays on the top of a hill over the town, and on three sides presents the most beautiful view of the Rhine Valley, the Vallies of Baden, and the environs. In the castle are many paintings of the Margraves of Baden up to the extinction of the elder branch in 1771. The most remarkable are the subterraneous Vaults and dungeons with stone slabs and iron doors, the origin and use of which tradition more than history informs us of. Some say they were Roman Baths, others the Dungeons of the Secret Tribunal (Vehm-gericht). Traces of old Baths, perhaps of roman origin are not easy to be mistaken. The fittings up in 1843 by Hübsch in

catholiques de Bade depuis Bernhard I. qui y décéda en 1431. Derrière l'église paroissiale se trouve le cabinet des antiquités, bâti en 1810 d'après les dessins de Weinbrenner et dans lequel se trouvent soigneusement conservées les antiquités romaines, trouvées dans les environs. Vis à vis se trouve l'eau à boire à côté des bains à vapeur. Les sources chaudes au nombre de 13 sortent du rocher de la terrasse du château. De là ces eaux sont conduites par des tuyaux dans les différents bains de la ville. Ces sources ont de 37 à 54° Réaumur et donnent en 24 heures 500,000 mesures d'eau chaude. La principale source près du cabinet des antiquités est recouverte d'un hangar. La voûte a été bâtie par les romains. Ces eaux ferrugineuses sont sur le chemin de Lichtenthal. Le nouveau château fondé en 1471, continué en 1519, détruit en 1689 puis en partie reconstruit est situé sur une colline dominant la ville. La vue y est magnifique du côté du Rheinthal, des vallons avoisinants et dans tous les environs. Dans le dit château on voit plusieurs tableaux représentant les margraves Badois. Ce qu'il y a de plus remarquable est la grotte et les chambres souterraines garnies de fer dont la tradition et l'histoire font plus d'une fois mention. La situation de la halle des eaux à boire est superbe aussi bien que les bâtimens y attenants. Ils sont d'un style relevé et sont décorés de fresques de Goetzenberg représentant des traditions de la Forêt Noire. Viennent ensuite les grandes prome-

ren alter Bäder, vielleicht römischen Ursprungs sind unverkennbar. Die Anlage an der neuen Trinkhalle, dem schönsten Gebäude in Baden, 1843 von Hübsch in edlem Style angeführt und mit Fresken von Götzberger, Sagen des Schwarzwaldes darstellend, geziert; dann die Spaziergänge vor dem 1824 nach Weinbrenner's Plan erbauten Gesellschafts- und Conversationshause, neben welchem das Theater, und das Marr'sche Lesekabinet sich befinden, sind besonders während der Harmonie-Musik Nachmittags von 3 bis 4, und Abends von 7 bis 8 Uhr, der große Versammlungsort der glänzendsten Gesellschaft. Die schattige Allee, welche zum Conversationshause führt, ist Badens Bazar. Das Haus selbst enthält die Gesellschafts-, Speise- und Spielsäle, letztere Vormittags von 10 bis 1, und Nachmittags von 3 Uhr bis Mitternacht geöffnet. Eine Eichenallee, welche in der Nähe des Conversationshauses beginnt, führt in einer halben Stunde zum Kloster Lichtenthal. Zu dem alten Schlosse führt ein Waldweg die Höhe hinan. Man steigt fast eine Stunde beständig bergan. Von dem weitläufigen Bau des Schlosses sind nach der französischen Zerstörung von 1689 nur Trümmer übrig, in welchen gleich links beim Eingange, in der ehemaligen St. Ulrich'skapelle, ein Wirthschafts-Gebäude eingerichtet ist, wo Erfrischungen zu haben sind. Sonst ist Alles zerfallen. Unbeschreiblich ist die Aussicht von dieser Höhe, besonders von dem Thurme, (zu welcher der Wirth den

- 12 -

an elegant stile, and in fresco by Götzberger, representing traditions of the Black Forest (Schwarzwald) ornament the new Pump Room (Trinkhalle) then the Promenades before the Assembly and Conversation Hall built in 1824 from a plan by Weinbrenner near to which are the Theatre and Reading Room, are the principal places of resort for the beau monde during the Harmony-Music afternoons from 3 to 4 and evenings from 7 to 8. The Alley of shady trees which leads to the Conversation Hall is the Bazaar of Baden. The house contains, the Society, refreshment and play-rooms, the latter open from 10 to 1 in the morning, and from 3 in the afternoon till 12 at night. An avenue of shady oaks commencing from the Conversation Hall, leads up the valley to the Convent of Lichtenthal about 2 miles. A pleasant walk through the woods leads up to the (alte Schloss) old Castle, nearly three miles constantly up hill. After the destruction of the Castle by the French in 1689 it presents nothing now but a heap of ruins — immediately on entering, on the left is an inn erected in the former St. Ulrich's Chapel, where refreshments may be had — all the rest has fallen to decay. The view from this height, particularly from the Tower, (the key of which is kept by the landlord) is beyond all description, and not to be surpassed by any other in all Germany. The magnificent valley of the Rhine from Worms till far above Strasbourg presents itself to the eye. Hotels and Bath-

nades, selon le goût de Weinbrenner, la salle de conversation, auprès de laquelle sont le théâtre et le cabinet de lecture de Marx. Ces derniers endroits sont le rendez vous des baigneurs surtout de 3 à 4 l'après midi et le soir de 7 à 8 où il y a une excellente musique. L'allée ombragée qui aboutit à la salle de conversation sert de bazar à la ville. Le bâtiment même contient les salles à manger et de jeu, ces dernières ouvertes de 10 heures à 1 heure et de 3 à minuit. Une allée de chênes qui commence non loin de la maison de conversation vous conduit au couvent de Lichtenthal à une demi lieue de là. Du vaste vieux château il ne reste depuis 1689 année, où il a été détruit par les français que des décombres. Seulement à gauche de l'entrée est une auberge où les visiteurs peuvent trouver des rafraichissemens. La vue de cette hauteur, particulièrement de la tour est indescriptible. La riante vallée de Worms jusqu'à Strasbourg s'y découvre aux yeux du spectateur. — Bains et hôtels: l'hôtel badois à l'entrée de la ville surtout visité par des anglais; table d'hôte seulement à 4 heures. L'hôtel de Darmstadt, l'hôtel de Zaehring, le cerf, le soleil. Ces derniers ont table d'hôte à 1 heure et à 5. — Hôtels (sans bains) de premier rang: L'hôtel d'Angleterre, celui d'Europe, celui du Rhin, celui de Russie, celui de France; dans tous ces hôtels table d'hôte à 1 heure et à cinq. Les baigneurs peuvent trouver à la maison de conver-

Schlüssel hat,) kaum von irgend einer im ganzen deutschen Reiche erreicht. Das weite gesegnete Rheinthal von Worms bis tief unter Straßburg liegt vor den Blicken des Beschauers. — Gast- und Badehäuser: Baden'scher Hof, am Eingange der Stadt, vorzugsweise von Engländern besucht, hat nur um 4 Uhr Wirthstafel. Darmstädter Hof. Zähringer Hof. Hirsch. Sonne. Diese haben um 1 und 5 Uhr Wirthstafel. — Gasthöfe (ohne Bäder) Erster Rang: Der englische, europäische, rheinische, russische Hof, Hotel de France. In allen um 1 und 5 Uhr Wirthstafel. Im Conversationshause ist um 5 Uhr für 4 Franken eine vorzügliche Tafel. Zweiter Rang: Holländischer Hof, Lamm, Stadt Straßburg and. neuen Promenade, das Kreuz im Lichtenthal und viele andere.

- I. **Sinzheim** (H. St.), Pfarrdorf mit 6 Türken, 6 Höfen und 3000 Einwohnern.
- I. **Gallenbach** mit der in der Nähe auf einem sehr hohen Berge liegenden
- I. **Yburg**, zerstört im Bauernkriege 1525.
- I. **Steinbach** (H. S.), kleine Stadt mit 2000 Einwohnern, Geburtsort Erwin's, welcher mit seinem Sohne Johannes den Straßburger Münster baute. Sehenswürdigkeiten: die Erwinsäule.
- I. **Affenthal**. Hier wächst ein vorzüglicher rother Wein.

houses: Badenser Hof at the entrance of the Town, particularly frequented by the English, has a table d'hôte at 4 o'clock only. Darmstädter Hof — Zähringer Hof — Stag (Hirsch) Sun (Sonne). These have a table d'hôte at 1 and 5 o'clock. Hotels without Baths. First rate: The English, european, rhenish, and russian Hotels — Hotel de France: at each of these there is a table d'hôte at 1 and 5 o'clock. In the Conversation Hall excellent Table d'hôte at 5 o'clock for 4 franks. Second rate: Holland Hotel — Lamb — City of Strasburg on the new Promenade. The Cross (Kreuz) in Lichtenthal Valley, and many others. —

- I. **Sinzheim** (H. S.) Village and parish with 6 small towers, 6 Farms and 3000 inhabitants.
- I. **Gallenbach** with a castle on the top of a very high hill in the vicinity, destroyed in the war with the peasantry 1525, called.
- I. **Yburg** (H. S.)
- I. **Steinbach**, small Town with 2000 inhabitants, the birthplace of Erwin, who with his son John built the Strassburg-Minster. Object of curiosity: The Erwin-Column.
- I. **Affenthal**. Here grows an excellent red wine.

sation à 5 heures une excellente table pour 4 francs. — Second rang: Les hôtels de Hollande, de l'agneau, de Strasbourg près de la nouvelle promenade; la croix et beaucoup d'autres.

- à g. **Sinzheim**, St. pr., Village par., 3000 hab.
- à g. **Gallenbach** avec un vieux château
- à g. **Yburg** dans les environs, détruit dans la guerre des paysans, en 1525.
- à g. **Steinbach**, petite ville de 2000 hab, lieu de naissance de Ervin, qui bâtit avec son fils la cathédrale de Strasbourg. Curiosité: Statue de Ervin.
- à g. **Affenthal**, où il croit un excellent vin.

l. **Bühl** (H. St.), Stadt mit 3000 Einwohnern, gebaut mit breiten Straßen. In der Nähe

l. **Windeck**, einst Sitz eines mächtigen Geschlechts.

l. **Ottersweier** (H. St.)

l. **Achern** (H. St.) an der Acher, kleine in einer angenehmen Ebene liegende Stadt mit 2000 Einwohnern. Sehenswürdigkeiten: Der Obelisk des hier in einer Schlacht geblienen Marshalls Turenne.

l. **Renchen** (H. St.), 1836 zur Stadt erhoben.

l. **Appenweier** (H. St.) Von hier aus geht eine Zweigbahn nach l. **Kehl** (Straßburg).

l. **Windschleg** (H. St.) Dorf mit 960 Einwohnern.

r. **Offenburg** (H. St.) an der Kinzig und am Eingang des schönen Kinzigtals mit 4000 vom Wein-, Getraidebau und Handel lebenden Einwohnern. Die Stadt hat mehrere schöne Gebäude: die Pfarrkirche, zwei aufgehobene Klöster. — Gasthöfe: *Fortuna*, *Post*. Eine Stunde von hier das Schloß

l. **Ortenburg**, von Herrn von Berchholz ganz im alten Styl geschmackvoll aufgebaut.

l. **Nieder-Schopfheim** (H. St.) 2 Stunden von Offenburg.

l. **Bühl** (H. S.) Town with 3000 inhabitants, built with wide streets. In the vicinity is

l. **Windeck**, once the seat of a powerful race.

l. **Ottersweier** (H. St.) The train stops here for a short time.

l. **Achern** (H. St.) on the Acher, a small town, situated on a delightful plain, with 2000 inhabitants. Object of curiosity: The Obelisk erected to Marshal Turenne who fell here in battle.

l. **Renchen** (H. S.) constituted into a Town in 1836 with 2500 inhabitants.

l. **Appenweier** (H. S.) From here there is a branch line to l. **Kehl** (Strasbourg.)

l. **Windschleg** (H. S.) Village with 960 inhabitants.

r. **Offenburg** (H. S.) on the Kinzig situated at the entrance of the beautiful valley of the Kinzig, with 4000 inhabitants all employed in the growth and cultivation of the vine. The Town has several fine buildings, the parish-church, and two Convents now extinct. Hotels: *The Fortune*, *the Post*. About 2½ miles from here is the Castle of

l. **Ortenburg**, belonging to M. de Berchholtz elegantly built in the old style.

l. **Nieder - Schopfheim** (H. S.) 5 miles from Offenburg.

à g. **Bühl**, St. pr., avec 3000 hab., larges rues. Près de là:

à g. **Windeck**, où se trouvait autrefois une famille puissante.

a g. **Ottersweier**, St. pr.

à g. **Achern**, St. pr., Ville, située dans une charmante plaine, 2000 hab. Curiosités: l'obélisque du maréchal Turenne.

à g. **Renchen**, ville de village qu'il était en 1836, 2500 habitants.

à g. **Appenweier**. Un embranchement du chemin de fer se dirigé de là sur Kehl (Strasbourg).

à g. **Windschleg**, Village, 960 habitants.

à d. **Offenburg**, St. pr., à l'entrée de la jolie vallée de Kinzig, 7000 habitants, qui vivent des produits des vignobles, des céréales et du commerce. La ville contient plusieurs beaux bâtiments. L'église par., autrefois couvent. Auberge: *la Fortune*. — La poste. A une lieue de là le château.

à g. **Ortenburg**, de Mr. de Berchholz dans le vieux style et plein de goût.

à g. **Niederschopfheim** à 2 lieues de Offenburg.

- l. Friesenheim (H. St.)** 1 Stunde von Lahr.
- l. Dinglingen (H. St.)** Station für
- l. Lahr (H. St.)** einer der betriebsamsten und reichsten Orte des bad. Landes mit 6000 Einwohnern. Es befinden sich hier sehr viele Gewerbe, Fabriken und bedeutender Handel. — Gashöfe: Sonne, Krone.
- l. Kuppenheim (H. St.)** Ab-
stoffstation.
- l. Orschweier.** Filial von
- l. Mahlberg.** Kleine Stadt mit einem Schlosse.
- l. Herbolzheim (H. St.)**, hübsche kleine Stadt mit schönem Rathhause und 2200 Einwohnern.
- l. Kenzingen (H. St.)**, kleine Stadt an der Elz, über welche eine große steinerne Brücke führt, hat 3000 Einwohner, welche meistens Ackerbau und Weinbau treiben.
- r. Riegel (H. St.)** an der Elz. Hier nimmt die Elz, ein nicht unbedeutendes Flüsschen, die Dreisam auf.
- l. Emmendingen (H. St.)** mit 2000 Einwohnern.
- r. Denzlingen (H. St.)** wegen seiner Ausdehnung Langendenzlingen genannt.
- l. Zähringen.** Stammschloß der Herzoge Zähringen.
- Freiburg (H. St.)** die alte Hauptstadt des Breisgaves, mit 12000 Einwohnern, der Sitz eines Erzbischofs, und einer Hochschule, wetteifert mit ihren Schwesterstädten Heidelberg und Baden an Schönheit der Lage und
- l. Friesenheim (H. S.)** 2½ miles from Lahr.
- l. Dinglingen (H. S.)** station for
- l. Lahr (H. S.)** one of the most flourishing and important places in the grandduchy with 6000 inhabitants. There is a considerable trade carried on here and many manufactories. — Hotels: Sun, Crown.
- l. Kuppenheim (H. S.)**
- l. Orschweier,** branch from
- l. Mahlberg,** small town with a castle.
- l. Herbolzheim (H. S.)** A pretty little town with a handsome Town-hall and 2200 inhabitants.
- l. Kenzingen (H. S.)** a small town on the Elz, over which there is a large stone bridge, has 3000 inhabitants, mostly engaged in agriculture and the cultivation of the vine.
- r. Riegel (H. S.)** on the Elz; here the Dreisam, a pretty and not inconsiderable stream flows into the Elz.
- l. Emmendingen (H. S.)** a friendly little Town with 2000 inhabitants.
- r. Denzlingen (H. S.)** called Langendenzlingen on account of its length.
- l. Zähringen.** Original Castle of the founders of the reigning family of Baden, Dukes of Zähringen.
- Freyburg (H. St.)** The ancient capital of the Breisgau, with 12,000 inhabitants; it is the seat of an Archbishop and of a University, and vies with its sister towns of Heidelberg and Baden in the beauty of its situation and
- à g. **Friesenheim** à 1 lieue de Lahr.
- à g. **Dinglingen** St. pr. station pour:
- à g. **Lahr**, St. pr., un des endroits les plus importants et les plus riches du pays de Bade. 6000 habitants, beaucoup d'industrie et de fabriques. — Auberges: le soleil, la couronne.
- à g. **Kuppenheim**, St. pr.
- à g. **Orschweier**, dépendant de
- à g. **Mahlberg**, petite ville avec un château.
- à g. **Herbolzheim**, St. pr., jolie petite ville, bel hôtel de ville, 2200 habitants.
- à g. **Kenzingen**, St. pr., petite ville sur l'Elz. Grand pont en pierre, 3000 habit., dont la plupart sont labourers ou vigneron.
- à d. **Riegel**, St. pr. sur l'Elz. Cette rivière y reçoit un important affluent, la Dreisam.
- à g. **Emmendingen**, St. pr., jolie villette, 2000 h.
- à d. **Denzlingen**, St. pr., aussi nommé Langendenzlingen vu son étendue.
- à g. **Zähringen**, château, appartenant à la ligne des ducs de ce nom.
- Fribourg** St. pr. ancienne capitale du Brisgau 12000 habitants siège de l'archevêque. Academie. Cette ville lutte en beauté avec Bade et Heidelberg par sa situation riante. La ville fut fondée en 1118 par le duc Ber-

Eisenbahn zwischen Mannheim und Basel.

Reiz der Umgebungen. Die Stadt wurde 1118 von Herzog Berthold III. von Zähringen, die Universität 1456 von Herzog Albrecht IV von Oesterreich, das Erzbisthum 1827 unter Großherzog Ludwig von Baden gegründet. Hier erfand um die Mitte des 14. Jahrhunderts der Mönch Berthold Schwarz das Schießpulver, und entdeckte im Jahre 1820 der Schwarzwälder Andreas Helmle die Kunst der Glasmalerei wieder. **Sehenswürdigkeiten:** Der Münster, ausgezeichnet durch die Reinheit seines Styles, ist wohl die einzige ganz vollendete gothische Kirche in Deutschland; der Bau aus rothem Sandstein wurde 1152 durch Herzog Konrad von Zähringen begonnen und unter den Grafen von Freiburg weiter ausgeführt. Das Kaufhaus, dessen Vorderseite auf 5 Säulen ruht und eine Rundbogenhalle bildet. Das Landhaus, jetzt der erzbischöfliche Palast. Der großherzogliche Palast. Die protestantische Kirche, die Caserne, das alte Rathhaus, die alte Universität, die St. Martinskirche, das Schwabenthor. Vergnügungsorte und Ausflüge: Der Schloßberg mit reizender Aussicht, an dessen Abhang der Fendrich'sche, Gramm'sche, Trenkle'sche und Schaich'sche Bierkeller. Das Josefberglein mit der St. Loretto-Kapelle das Jägerhaus, Güntersthal und das Hölenthal. Gasthöfe: Pfau, neben dem Bahnhof mit schöner Gartenanlage und Badeanstalt, Zähringerhof und Engel der wilde Mann und das eleganteste Kaffehaus zum Kopf, in der neuen Vorstadt das neue großartige Hotel Föhrenbach. —

the charms of its environs. The city was founded in 1118 by Berthold III of Zähringen; the University in 1456 by Duke Albert IV of Austria, and the Archbishopric in 1827 by the Grand Duke Louis of Baden. It was here in the middle of the 14th Century, the monk Berthold Schwarz invented gunpowder, and in 1820, André Helmle rediscovered the art of painting on glass. — **Objects of curiosity:** The Minster remarkable for the purity of its style, and is the only completely finished Gothic Church in Germany; the building in red sandstone was begun under Duke Conrad of Zähringen in 1152 and completed under the Counts of Freiburg. The Kaufhaus, the facade of which rest on 5 columns with a row of arches. The country-house (Landhaus) now the Archbishopal Palace; the Grand ducal palace; the protestant Church, the Barracks, the old Town-hall; the old University; the St. Martin's Church and the Martin and Schwaben Thor (Gates). — **Places of amusement and recreation.** The Schlossberg (Castle-hill) with a delightful prospect on the slope of which are the Breweries of Fendrich, Gramm, Trenkle and Schaich. The Josefberglein (Joseph's-hill) with the St. Loretto chapel; the Jägerhaus (Huntsman's house), Güntersthal and the Hölenthal (the valley of Hell). — **Hotels.** The Pfau (Peacock) near the Railway station in a good situation and baths; the Zähringer Hof and Engel (Angel), the Wild Man and the elegant Coffee-house the Kopf (the Head); in the new suburb the new splendid Hotel Föhrenbach.

thold III de Zähringen, l'université en 1456 par le duc Albert IV d'Autriche, l'archevêché en 1827 par le feu duc de Bade Louis. C'est là que le moine Berthold Schwarz inventa la poudre à canon vers le milieu du 14^{me} siècle, que André Helmle: retrouva l'art de peindre sur verre en 1820. — **Curiosités:** La cathédrale remarquable par la pureté du style est pour ainsi dire le seul temple gothique complètement achevé de l'Allemagne. La bâtisse entièrement en grès rouge fut fondée par le duc Conrad de Zähringen en 1152 puis continuée sous les comtes de Fribourg. Le Kaufhaus formant des arcades sur le côté droit. Le châtelet, (Landhaus) maintenant palais ducal. Le palais ducal. L'église protestante. La caserne. Le vieil hôtel de ville. L'ancienne université. L'église de Martin. Les portes de Martin et de Souabe. — **Lieux de plaisir et courses dans les environs:** Le Schlossberg possédant une vue ravissante sur le penchant duquel se trouvent les grandes brasseries de Fendrich, de Gramm, de Trenkle et de Schaich. Le Josephberglein avec la petite chapelle de Loretto. Le Jaegerhaus Guntersthal et le Hoellenthal. — **Hotels:** Le paon à côté de la gare avec des bains. Le Zähring hof. l'ange, l'homme sauvage. L'élégant café à la Tête. Dans le nouveau faubourg le grand hôtel Föhrenbach.

l. Wiehre, Pfarrdorf, gehört zur Stadt Freiburg.

r. Haslach, Pfarrdorf mit 380 Einwohnern.

r. Uffhausen,
St. Georgen } zusammen
 1740
Wendlingen } Einwohn.

r. Wolfenweiler, malerisch gelegenes Dorf mit 680 Einwohnern. Gasthof: rother Löwe.

r. Schallstadt, (H. St.) Dorf mit Föhren-Schallstadt, 476 Einwohner. Filial von Wolfenweiler.

r. Offnadingen, klein. Dorf.

r. Norsingen, berühmt wegen seines rothen Weins.

l. Scherzingen, Pfarrdorf mit 98 Einwohnern.

r. Kirchhofen Pfarrdorf mit 1410 Einwohnern.

r. Thunsel altes Dorf.

l. Krotzingen (H. St.) großes Dorf mit 1400 Einw., wurde im 30jährigen Kriege von den Schweden verbrannt. Es geht von hier aus der Omnibus nach Stauffen. Gasthof zur Krone.

l. Eschbach, Pfarrdorf mit 780 Einwohnern.

l. Stauffen, 2 Stunden von der Eisenbahnlinie, eine kleine Stadt mit 1700 Einwohnern, liegt in einer der schönsten Ge-

l. Wiehre, Parish, it may be considered as a suburb of Freiburg.

r. Hasslach, Parish with 380 inhab.

r. Uffhausen
St. Georgen } together
 1740
Wendlingen } inhabit.

r. Wolfenweiler, Picturesque village with 680 inhabitants. Inn: rother Löwe (the Red Lion).

r. Schallstadt, (H. St.), village with Föhren-Schallstadt, 476 inhab., branch of Wolfenweiler.

r. Offnadingen, small village, adjoining Wolfenweiler.

r. Norsingen, celebrated for its red wine.

l. Scherzingen, Parish with 98 inhab.

r. Kirchhofen, Parish with 1410 inhab.

r. Thunsel, an old village.

l. Krotzingen, (H. St.), large village with 1400 inhab. was destroyed during the 30 years' war by the Swedes. An omnibus goes hence to Stauffen. Inn: zur Krone (the Crown).

l. Eschbach, Parish with 780 inhab.

l. Stauffen, 4 miles from the Railway, a small town with 1700 inhab., lies in the finest part of the Brisgau, at the end

à g. **Wiehre**, Paroisse qu'on peut considérer comme un Faubourg de Fribourg.

à d. **Hasslach**, Paroisse avec 380 habit.

à d. **Uffhausen**
St. Georgen } comptant
 1740
Wendlingen } habitants.

à d. **Wolfenweiler**, village pittoresque avec 680 hab. Hotel: rother Löwe (du Lion rouge).

à d. **Schallstadt**, (St. pr.), village avec Föhren-Schallstadt 476 hab., dépendant de Wolfenweiler.

à d. **Offnadingen**, petit village tenant à Wolfenweiler.

à d. **Norsingen**, célèbre pour son vin rouge.

à g. **Scherzingen**, village paroissial avec 98 hab.

à d. **Kirchhofen**, paroisse avec 1410 hab.

à d. **Thunsel**, vieux village.

à g. **Krotzingen**, (St. pr.), grand village avec 1400 hab. à été détruit, pendant la guerre de 30 ans par les Suédois. Un Omnibus va d'ici à Stauffen. Hotel: zur Krone (à la couronne.)

à g. **Eschbach**, paroisse 780 habit.

à g. **Stauffen**, petite ville avec 1700 habit. à 2 lieues du chemin de fer est située dans la plus belle partie de la Brisgovie, au bout

Eisenbahn zwischen Mounheim und Basel.

genden des Breisgaaes, am Ausgange des Niedermünsterthales u. auf der rechten Seite des Flüsschens Neumagen. Gasthof: zur Krone. An der Südseite des Schlossberges, auf welcher die Ruine Stauffen steht, wächst der beste Wein des Großherzogthums. Hier nimmt der Markgräfler Wein seinen Anfang.

of the Niedermünsterthal on the rightbank of the small river Neumagen. Inn: zur Krone (the Crown) On the south side of the Schlossberg (castle hill) where stand the Ruin of Stauffen Castle the best wine in the whole Grand Duchy is produced. Here the tract which affords the Markgräfler wine, begins.

du Niedermünsterthal sur la rive droite de la petite rivière Neumagen Hotel: zur Krone (la couronne). — Au côté méridionale du Schlossberg (mont du château) où l'on voit les ruines du château, se produit le meilleur vin du grand duché. Ici commencent les vignes, d'où l'on tire le vin si renommé qu'on appelle Markgräfler.

1. Heitersheim, (H. St.), kleine Stadt am Fuße des Schwarzwaldes, mit 1600 Einwohnern, mit einem netten Schlosse, in welchem seit dem 16. Jahrhundert bis 1805 der fürstliche Johannitermeister wohnte.

1. Heitersheim, (H. St.), a small Town on the skirts of the Black-Forest, with an old Castle at which from the 16th Century till the year 1805 the Master of the order of Malta resided.

à g. Heitersheim, (St. pr.), petite ville près de la forêt-noire avec un vieux château où, du 16^{ème} siècle jusqu'à l'an 1815 le maître de l'ordre de St. Jean a résidé.

1. Seefelden, kleines Dorf.

1. Seefelden, a small village,

à g. Seefelden, petit village.

1. Buggingen, Pfarrdorf mit 890 Einwohnern.

1. Buggingen, Parish 890 inhab.

à g. Buggingen, paroisse avec 890 hab.

1. Hügelheim.

1. Hügelheim.

à g. Hügelheim.

1. Müllheim (H. St.), ein schönes Städtchen am Fuße des hohen Plauen, mit 2500 Einwohnern, welche sich mit Handel und Weinbau nähren.

1. Müllheim, (H. St.) a pretty little Town, on the side of the lofty Plauen (mountain) with 2500 inhab. prosperous by engaged in trade and cultivation of the wine.

à g. Müllheim (St. pr.), jolie petite ville, située sur le penchant du haute montagne Plauen avec 2500 hab., dont la plupart s'occupent avantagement du commerce et de la culture de la vigne.

1. Auggen, hübsches Pfarrdorf in einer fruchtbaren Gemarkung mit 1280 Einwohner.

1. Auggen, a pretty parochial village, situated in a fruitful neighbourhood, with 1800 inhab.

à g. Auggen, jolie village par., environné d'un sol fertile et ayant une pop. de 1280 hab.

1. Schliengen (H. St.) Marktfl. mit 1200 Einwohn., am Fuße des 1164' hohen Schliengener Berges. Von hier, als dem vorläufigen Ende der bad. Bahn gehen Postwagen in 2 Stunden nach Basel. Gasthof: zum Baseler Stab.

1. Schliengen, (H. St.), a Market-Town with 1200 inhab. at the foot of the Schliengener Berg (mountain) 1164 ft. high. Here the Baden Railway for the time being ends and travellers proceed to Basle by coach, the journey takes 2 hours. Hotel: zum Baseler Stab.

à g. Schliengen, (St. pr.), ville à marché avec 1200 hab. située au pied du Schliengener Berg (montagne) de 1164 pieds de hauteur. — Ici le chemin de fer badois se termine à présent, — mais les voyageurs peuvent continuer leur route à Bâle par les diligences de la poste qui y arrivent en deux heures. — Hotel: zum Baseler Stab.

